

НЕ ЩЕБЕЧИ, СОЛОВЕЙКУ..

Слова В. ЗАБИЛЫ

Перевод В. Рождественского

Andantino lamentabile

[*p*]

1. Не ще - бе - чи, со - ло - вей - ку,
1. Ой, не пой ты, со - ло - вей - ко,

[*p*]

під вікном бли - зень - ко, не ще - бе - чи, ма - лю - сень - кий, на зо - рі ра -
под ок - ном бли - зень - ко, птич - ка ма - ла - я, не пой ты на за - ре ра -

- нень - ко, не ще - бе - чи, ма - лю - сень - кий, на зо - рі ра - нень - ко.
- нень - ко, птич - ка ма - ла - я, не пой ты на за - ре ра - нень - ко.

tr

2. Как защелкаешь, засвищешь, —
Словно заиграешь,
И мое забьется сердце,
Грудь мне раздирает.
3. Как засвищешь громко, громко,
А потом — стихая,
На душе так грустно станет,
Сердце замирает.
4. А как петь ты перестанешь —
Эхо отзовется.
Ведь тебе и днем, и ночью
Хорошо поется.
5. Хорошо поешь ты песни,
Всем легко с тобою,
Любишь ты свою подружку
И гнездо родное.
6. А я, бедный, несчастливый,
Без жены, без дома:
Не пришлось на белом свете
Петь мне, молодому.
7. Солнце всходит — я в печали,
А зайдет — рыдаю;
Той, которую люблю я,
Той все не встречаю.
8. Даже весточки мне нету
О моей дивчине.
Целый век свой лью я слезы
О лихой судьбине.
9. Ой, не пой ты, соловейко,
Солнце чуть пригреет!
Птичка малая, не пой ты,
Лишь завечереет!
10. Ты лети и пой тем людям,
Что все веселятся, —
Люди песнею твоею
Будут забавляться.
11. Мне давно уж эта песня
Душу раздирает,
Все большее бьется сердце,
Аж дух замирает.
12. Пусть теперь сова лесная
Надо мной рыдает.
Пусть кричит и тихо стонет,
Смерть мне предвещает.
2. Як затьохкаєш, як свиснеш,
Неначе заграєш:
Так ї б'ється в грудях серце,
Душу раздирає.
3. Зк засвищеш голосніше,
А далі тихенько,
Аж у душі похолоно,
Аж замре серденько.
4. Зовсім трошки перестанеш,
Луна всюду піjde,
Ти в темну ніч веселишся
І як сонце зійде.
5. Твоя пісня дуже гарна,
Ти гарно співаєш,
Ти щасливий-спарувався
І гніздечко маєш...
6. А я бідний, безталанний!
Без пари, без хати,
Не досталось мені в світі
Весело співати.
7. Сонце зійде, я нужуся,
И заходить — плачу:
Котру люблю дівчиноньку,
Тієї не бачу.
8. Давно й чутки вже не маю
Про милу дівчину,
Цілий вік свій усе плачусь
На лиху годину.
9. Не щєбечи, соловейку,
Як сонце пригріє!
Не щєбечи, малюсенький,
І як вечеріє!
10. Ти лети, співай тим людям,
Котрі веселяться:
Вони піснею твоею
Будуть забавляться.
11. А мені такая пісня
Душу раздирає;
Гірше б'ється моє серце,
Аж дух замирає.
12. Пугач мені так годиться:
Стогне — не співає;
Нехай стогне коло мене,
Та смерть возвіщає.